

SAI KUNG HOI
2023 — 2024
11.15 01.14

西貢海

藝術節

ARTS FESTIVAL

糧船灣
HIGH ISLAND

澗西洲
KAU SAI CHAU

橋咀洲
SHARP ISLAND

鹽田梓
YIM TIN TSAI

關於藝術節

About the Festival



藝術品
Artworks



導賞團
Guided Tours



活動
Programmes

再島敘

Joy Again, Stories!

第二屆西貢海藝術節以島為載體，倒敘地方、人文、生態和面貌的故事，和當下對話，連結城市現在和未來的珍貴資源。

島嶼是地圖上的個體，每一點的島嶼建構出西貢海的獨特面貌。近看，每一條航線、每一位過客把島嶼連線，串連起不同的故事和經歷。第二年的藝術節由點演變成線，將呈現這些年復年、日復日流動的線，由藝術作品帶出每一條線的故事。

故事並不是靜止，而是不斷在時間、空間、傳承和互動中流動。如何抓緊流動中的故事，帶出西貢海島嶼的個性，將是第二年的主題。島嶼故事由生命、物件、習慣、聚散中隨著時日流動並被記載。今年藝術節將從不同角度帶大家觀察和發掘這些故事，感受再島嶼的延伸。

Retelling the stories of our islands, humanity, ecology and natural beauty, the second year of the Sai Kung Hoi Arts Festival will be having islands as the container of dialogues to bridge the present and future of the city's valuable resources.

Looking like dots on the map, our islands co-created the unique identity of Sai Kung Hoi. From dots, we start to see the daily lines of kaitos, the connections between each visitor. Each line represents a different story, a different experience. We hope to bring out these intangible yet significant lines intertwining in Sai Kung Hoi through the artworks in the second year.

Stories are about moments, yet not static. Stories evolve, grow and transform through time, space and interactions. From lives, objects, habits, rituals and recurrences, we record and frame different angles for residents, visitors and tourists to observe and discover these stories. From islands to people, all joy again, stories.

出發前不要忘記...

Points to note before departing...



帶備防曬太陽帽、雨具及風衣，以防水氣突變。

Bring a sun cap, an umbrella and a windbreaker to prepare for any weather changes.



自備適量食物及飲品，並自行帶走垃圾。

Bring enough food and drinks as appropriate; and leave no trace.



應該按照隊友的能力，計劃適當的遠足路線。

Choose a hiking trail that suits the ability of your fellow hikers.



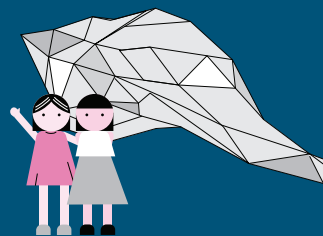
如有疑問，請向當值藝術節大使查詢。

If you have questions, please approach our Arts Festival Ambassadors on duty for assistance.

換領紀念品

Redeem Your Souvenirs

與藝術品合照，贏取西貢海藝術節精美紀念品！
Take pictures with the artworks to redeem the souvenirs of Sai Kung Hoi Arts Festival!



1

在西貢和兩個島上各與最少一件藝術品合照/
在西貢和一個島上與所有藝術品合照。
Take pictures with at least one of the artworks on two islands and Sai Kung / take pictures with all artworks on one island and Sai Kung.

2

將照片分享至任何一個社交平台及標註西貢海藝術節帳戶：

Post the picture to any social media platform and tag the official Sai Kung Hoi Arts Festival account:

@skhartsfestival

西貢海藝術節
Sai Kung Hoi Arts Festival



3

讚好或追蹤西貢海藝術節官方帳戶。
Like or follow the official Sai Kung Hoi Arts Festival account.

追蹤 Follow

4

到位於西貢市的藝術節訪客資訊站向藝術節大使出示以上已完成的步驟，即可獲得精美紀念品乙份。
每日數量有限，先到先得，送完即止！

Visit the Arts Festival Information Kiosk located at Sai Kung Town and show the Arts Festival Ambassadors the above completed tasks to win the souvenirs of Sai Kung Hoi Arts Festival.

Limited daily quotas on first-come-first-served basis.



跳島街渡體驗 [藝術節期間限定]

每張船票包含三程航程
Each ticket includes 3 sectors

1 去程 Departing

- A** 西貢新公眾碼頭往鹽田梓碼頭或橋咀洲 (橋咀碼頭 / 廈門灣碼頭)
Sai Kung New Public Pier to Yim Tin Tsai Pier or Sharp Island (Sharp Island Pier / Hap Mun Bay Pier)
- B** 西貢公眾碼頭往瀝西村碼頭或糧船灣碼頭
Sai Kung Public Pier to Kau Sai Village Pier or Leung Shuen Wan Pier

A 路線 Route A

西貢市 鹽田梓 橋咀洲
Sai Kung Town Yim Tin Tsai Sharp Island

每天提供服務
Services are available every day

由西貢新公眾碼頭開出 Depart from Sai Kung New Public Pier

往鹽田梓碼頭 To Yim Tin Tsai Pier		往橋咀洲 To Sharp Island	
10:15	11:15		
12:15	13:15		
14:15	15:15 #		
		往橋咀碼頭 To Sharp Island Pier	往廈門灣碼頭 To Hap Mun Bay Pier
		09:45 10:45	09:45
		11:45 12:45	10:45
		13:45 14:45 #	

不能跳島 # No Island Hopping

B 路線 Route B

西貢市 瀝西村 糧船灣
Sai Kung Town Kau Sai Village High Island

逢星期二至日及公眾假期提供服務
Services are available on Tuesday to Sunday and public holidays

由西貢公眾碼頭開出 Depart from Sai Kung Public Pier

往瀝西村碼頭 To Kau Sai Village Pier		往糧船灣碼頭 To Leung Shuen Wan Pier	
09:30		09:00	09:30 [®]
11:30		11:00	11:30 [®]
14:30 [#]		14:30 ^{®#}	

● 星期六、日及公眾假期加開班次
● Additional Services on SAT, SUN and Public Holidays
® 先經瀝西村 ® Via Kau Sai Village # 不能跳島 # No Island Hopping

2 跳島 Island Hopping

- A** 鹽田梓碼頭往橋咀碼頭或橋咀碼頭往鹽田梓碼頭
Yim Tin Tsai Pier to Sharp Island Pier or Sharp Island Pier to Yim Tin Tsai Pier
- B** 瀝西村碼頭往糧船灣碼頭或糧船灣碼頭往瀝西村碼頭
Kau Sai Village Pier to Leung Shuen Wan Pier or Leung Shuen Wan Pier to Kau Sai Village Pier

鹽田梓往橋咀洲 Yim Tin Tsai to Sharp Island

鹽田梓碼頭開出 Depart from Yim Tin Tsai Pier	
11:35	12:35
13:35	14:35
15:35	

不經廈門灣碼頭
Not Pass by Hap Mun Bay Pier

橋咀洲往鹽田梓 Sharp Island to Yim Tin Tsai

橋咀碼頭開出 Depart from Sharp Island Pier		廈門灣碼頭不設跳島 No Island Hopping for Hap Mun Bay Pier
12:05	13:05	-
14:05	15:05	

瀝西村往糧船灣 Kau Sai Village to High Island

瀝西村碼頭開出 Depart from Kau Sai Village Pier	
12:00	
15:00	

糧船灣往瀝西村 High Island to Kau Sai Village

糧船灣碼頭開出 Depart from Leung Shuen Wan Pier	
11:45	
12:30	
15:30	

● 星期六、日及公眾假期加開班次
● Additional Services on SAT, SUN and Public Holidays

3 回程 Returning

- A** 鹽田梓碼頭或橋咀洲 (橋咀碼頭 / 廈門灣碼頭) 往西貢新公眾碼頭
Yim Tin Tsai Pier or Sharp Island (Sharp Island Pier / Hap Mun Bay Pier) to Sai Kung New Public Pier
- B** 瀝西村碼頭或糧船灣碼頭往西貢公眾碼頭
Kau Sai Village Pier or Leung Shuen Wan Pier to Sai Kung Public Pier

橋咀洲往西貢市 Sharp Island to Sai Kung Town

橋咀碼頭開出 Depart from Sharp Island Pier		廈門灣碼頭開出 Depart from Hap Mun Bay Pier
11:50	12:50	16:45
13:50	14:50	
16:00	17:00	

鹽田梓往西貢市 Yim Tin Tsai to Sai Kung Town

鹽田梓碼頭開出 Depart from Yim Tin Tsai Pier	
12:20	13:20
14:20	15:20
16:00	16:30
17:00	

糧船灣往西貢市 High Island to Sai Kung Town

糧船灣碼頭開出 Depart from Leung Shuen Wan Pier	
12:30 [®]	
15:30 [®]	
17:30	

® 先經瀝西村 ® Via Kau Sai Village

瀝西村往西貢市 Kau Sai Village to Sai Kung Town

瀝西村碼頭開出 Depart from Kau Sai Village Pier	
12:30	13:00
16:00	17:00 [^]

● 星期六、日及公眾假期加開班次
● Additional Services on SAT, SUN and Public Holidays
[^] 星期二至五先經糧船灣
[^] Via High Island on TUE to FRI

註：班次或因現場情況有所調整。
Note: Kaito schedule is subject to minor adjustment based on on-site condition.

藝術節地圖

Arts Festival Map

西貢市 SAI KUNG TOWN

- SK1 再島敘：穿梭天氣間
Joy Again, Stories: Dashing
Through Weather's Lapse
onebite,
詩樓地圖 The Moving Atlas

鹽田梓 YIM TIN TSAI

- YT1 歸航 Homeward Voyage
朱卓慧 Margaret Chu
- YT3 「鹽」下乘涼 The Salty Breeze
孫舒雯 Sherman Sun,
梅詩華 Sarah Mui
- YT4 漂浮氣泡 Fragile World
高浚明 Anthony Ko
- YT5  郭達麟 Dylan Kwok
- YT6 流水龍骨 Water Dragon
陳家俊 Joseph Chan
- YT7 天轟石陣 Stone and Shrine Circle
陳少華 Match Chen,
周穎聰 Wich Chau
- YT8 璃·島 The Glazed Island
陳俊宇 Keith Chan,
葉希瓦 Stephen Ip,
黃鑒暉 Arnold Wong
- YT9 畫梓 Island Log
MADE,
沈君怡 Sim Shum

橋咀洲 SHARP ISLAND

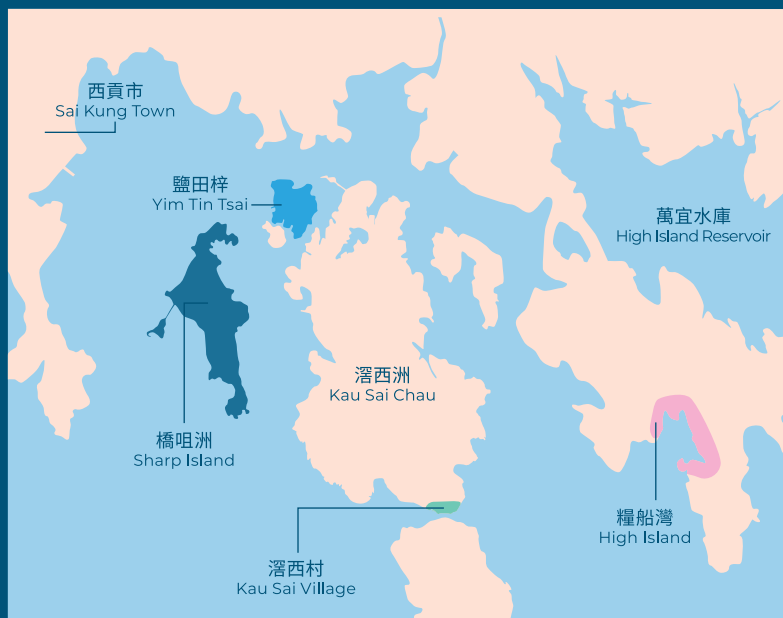
- SI1 海洋說 Ocean Says
Stickyline
- SI2 大菠蘿遊 A Grand Pineapple Bun Tour
貓珊 Maoshan Connie,
藝想 St. James' Creation
- SI3 日光下的月影 Moonrise in Daylight
Breakthrough Art Studio

濶西洲 KAU SAICHAU

- KS1 帆 Sails
林嘉裕 Inkgoo Lam
- KS2 曉看天色 Our Celestial Commons
香港大學鄉村互助自理團隊
The HKU Village Commoning Team
- KS3 織浪亭 Weaving Waves Pavilion
蘇暢 Su Chang,
林顯峰 Sherman Lam,
林語詩 Andie Lam

糧船灣 HIGH ISLAND

- HI1 陸(六)分之一 One-Sixth Land
鄧森然 Sammy Chow,
姚文妃 Ceci Yiu
- HI2 動聽校園。糧船灣 Rhythmic LANE
納設計及建築事務所 Napp Studio & Architects,
香村 Fragrant Village
- HI3 致海 Dear Sea
梁康勤 Niko Leung



西貢市地圖

Sai Kung Town Map

0 50 100 米 / metres



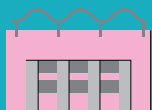
西貢區社區中心
Sai Kung District
Community Centre



西貢海濱長廊
Sai Kung
Waterfront Promenade



西貢壁球場
Sai Kung
Squash Courts



西貢鄧肇堅運動場
Sai Kung Tang Shiu Kin
Sports Ground



火山探知館
Volcano Discovery
Centre



西貢公眾碼頭
Sai Kung Public Pier



西貢新公眾碼頭
Sai Kung New Public Pier



西貢海鮮街
Sai Kung Seafood Street



藝術作品 Artworks



再島敘：穿梭天氣間
Joy Again, Stories: Dashing
Through Weather's Lapse
onebite,
詩梭地圖 The Moving Atlas



訪客資訊站 Information Kiosk



洗手間 Toilet



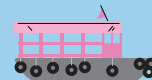
巴士站 Bus Station



小巴士站 Minibus Stop



的士站 Taxi Stand



0 50 100 米 / metres

鹽田梓地圖

Yim Tin Tsai Map



藝術作品 Artworks

- YT1** 歸航 Homeward Voyage
朱卓慧 Margaret Chu
- YT3** 「鹽」下乘涼 The Salty Breeze
孫舒雯 Sherman Sun,
梅詩華 Sarah Mui
- YT4** 漂浮氣泡 Fragile World
高浚明 Anthony Ko
- YT5** 郭達麟 Dylan Kwok
- YT6** 流水龍骨 Water Dragon
陳家俊 Joseph Chan
- YT7** 天轟石陣 Stone and Shrine Circle
陳少華 Match Chen,
周穎聰 Wich Chau
- YT8** 璃·島 The Glazed Island
陳俊宇 Keith Chan,
葉希邦 Stephen Ip,
黃添暉 Arnold Wong
- YT9** 畫梓 Island Log
MADE,
沈君怡 Sim Shum

已移除作品 Removed Artwork

- YT2** 回憶的味道 Taste of Memory
黎慧儀 Monti Lai

田 鹽田梓藝術節保留作品
Yim Tin Tsai Arts Festival
Retained Artworks



- i** 訪客資訊站 Information Desk
- ♿** 洗手間 Toilet
- +** 醫療室 Medical Room
- 🏛️** 展覽廳 Exhibition Hall
- 💧** 飲水機 Water Dispenser

玉帶橋
Jade-Girdle Bridge

雙子亭
Twin Pavilions

小圓亭
Round Pavilion

墓地
Cemetery

活泉井
Spring of
Living Water

陳志明神父祖屋
Ancestral Home of
Rev. Dominic Chan Chi Ming

聖福若瑟神父像
Statue of St. Joseph
Freinademetz, SVD

基甸少年軍訓學校
Gideon Youth Military
Training School

聖若瑟小堂
St. Joseph's Chapel

文物陳列室
Heritage Exhibition
Centre

鄉誼茶座
Leisure Kiosk

紅樹林
Mangrove Forest

鹽田
Saltpans

三口
Sam Nga Hau

鹽田梓碼頭
Yim Tin Tsai Pier

Sharp Island Map 橋咀洲地圖

藝術作品 Artworks

- S11** 海洋說 Ocean Says
Stickyline
- S12** 大菠蘿遊 A Grand Pineapple Bun Tour
貓珊 Maoshan Connie,
藝想 St. James' Creation

*在橋咀郊遊徑上共有10件陶瓷作品。
*There are 10 ceramics along the Sharp Island Country Trail.

- S13** 日光下的月影 Moonrise in Daylight
Breakthrough Art Studio

*潮漲時可從碼頭附近觀賞藝術品
*Please appreciate the artwork from near the pier during high tide period.

潮汐預報 Predicted Tides



當潮水高度低於1.4米時，方可橫過連島沙洲。如欲橫過，請於出發前查看當日的潮汐時間及遊覽地質景點的安全指引，並注意回程時間。

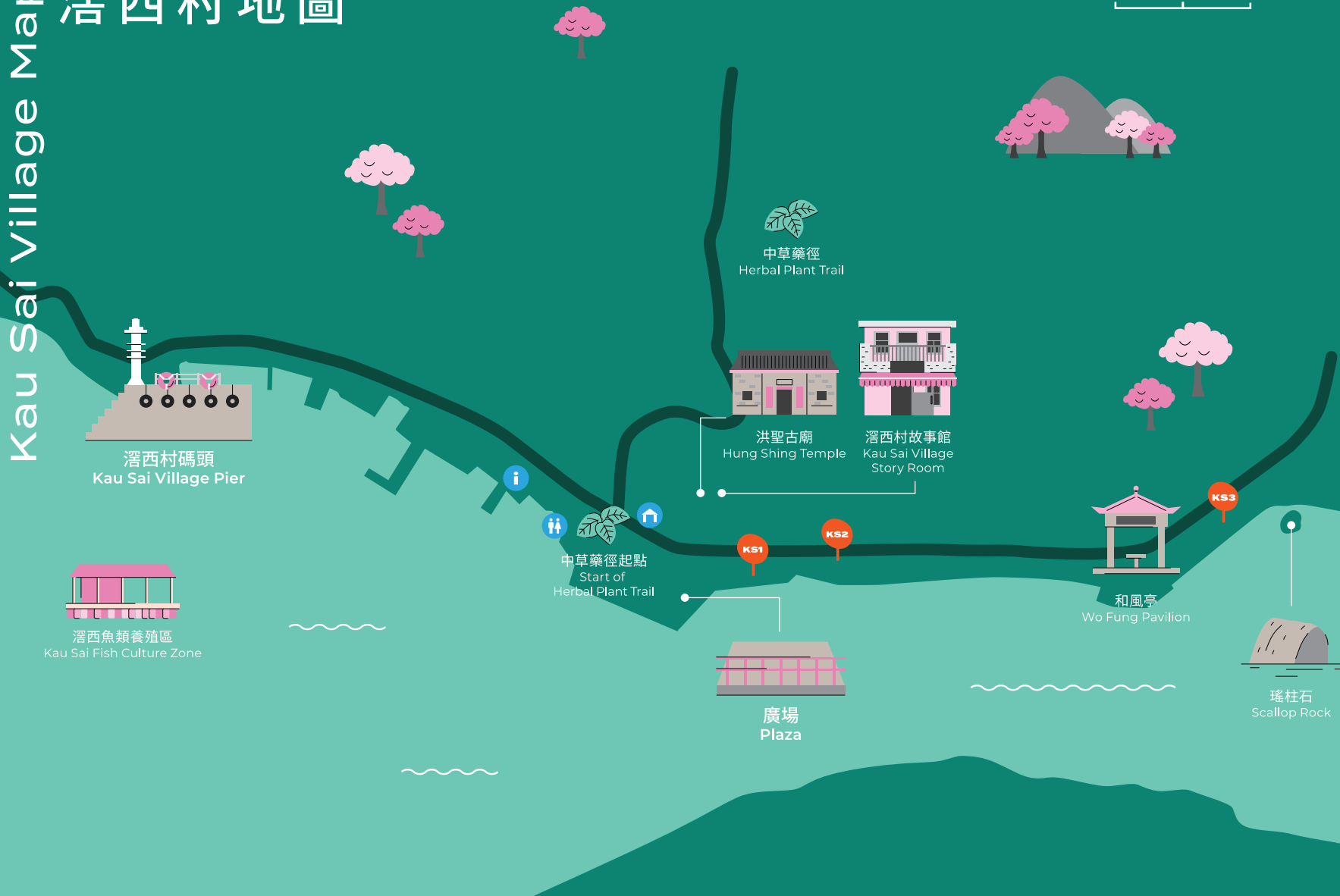
Tombolo is accessible when tidal level is lower than 1.4 meter. Don't forget to check on the day tidal levels before crossing the tombolo, observe the safety guidelines and pay attention to the return time.

- i** 訪客資訊站 Information Kiosk
- ♿** 洗手間 Toilet
- 🍽️** 小食亭 Refreshment Kiosk
- 🏠** 涼亭 Shelter



Kau Sai Village Map 滘西村地圖

0 20 40 米 / metres



藝術作品 Artworks

- KS1 帆 Sails
林嘉裕 Inkgo Lam
- KS2 曉看天色 Our Celestial Commons
香港大學鄉村互助自理團隊
The HKU Village Communing Team
- KS3 織浪亭 Weaving Waves Pavilion
蘇暢 Su Chang,
林顯峰 Sherman Lam,
林諾詩 Andie Lam

- i 訪客資訊站 Information Kiosk
- ♿ 洗手間 Toilet
- 🏠 涼亭 Shelter

吊鐘洲
Tiu Chung Chau

瑤柱石
Scallop Rock

和風亭
Wo Fung Pavilion

廣場
Plaza

中草藥徑起點
Start of
Herbal Plant Trail

洪聖古廟
Hung Shing Temple

滘西村故事館
Kau Sai Village
Story Room

中草藥徑
Herbal Plant Trail

滘西村碼頭
Kau Sai Village Pier

滘西魚類養殖區
Kau Sai Fish Culture Zone

High Island Map 糧船灣地圖

0 100 200 米 / metres

往麥理浩徑
To The
MacLehose Trail



北丫村
Pak A Village

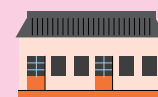


北丫涼亭
Pak A Pavilion



北丫碼頭
Pak A Pier

HI2



糧船灣公立學校
Leung Shuen Wan
Public School



糧船灣碼頭
Leung Shuen Wan
Pier



天后宮
Tin Hau Temple



漁排
Mariculture Rafts



廣場
Plaza

往白腊村
To Pak Lap
Village



東丫村
Tung A Village

沙橋碼頭
Sha Kiu Pier

HI3



沙橋村村公所
Sha Kiu Tsuen
Village Office



沙橋村
Sha Kiu Village



沙灘
Beach

藝術作品 Artworks

HI1 陸(六)分之一 One-Sixth Land
鄒森然 Sammy Chow,
姚文妃 Ceci Yiu

HI2 動聽校園。糧船灣 Rhythmic LANE
納設計及建築事務所 Napp Studio & Architects,
香村 Fragrant Village

HI3 致海 Dear Sea
梁康勤 Niko Leung

i 訪客資訊站 Information Kiosk

ii 洗手間 Toilet

✕ 餐廳 Restaurant

🏠 涼亭 Shelter

約定你，再島嶼！

Joy Again, Isle!

主辦單位
ORGANISER



支持夥伴
SUPPORTING PARTNER



策展團隊
CURATORIAL PARTNER

onebite

網站
WEBSITE



 skhartsfestival.hk

 [skhartsfestival](https://www.instagram.com/skhartsfestival)

 西貢海藝術節
[Sai Kung Hoi Arts Festival](https://www.facebook.com/SaiKungHoiArtsFestival)

特別鳴謝 Special Thanks to

天主教西貢聖心堂 | 鹽田梓村務委員會 | 鹽光保育中心 | 滘西村值理會 | 東丫村 | 北丫村 | 白腊村 | 沙橋村 | 糧船灣天后宮值理會
糧船灣水上居民聯會 | 糧船灣養魚業協會 | 糧船灣旅歌同鄉會 | 糧船灣聯誼總會

Sacred Heart Church Sai Kung | The Rural Committee of Yim Tin Tsai | The Salt and Light Preservation Centre | Kau Sai Village Office | Tung A Village
Pak A Village | Pak Lap Village | Sha Kiu Village | Tin Hau Kung Association of Leung Shuen Wan | Leung Shuen Wan Floating Population Association
Leung Shuen Wan Mariculture Association | Leung Shuen Wan Chinese Association | Leung Shuen Wan Friendly Association